UNIDAD 23

métodos y técnicas PARA LA CONFECCIÓN DE INVENTARIOS

Publicado en 2016 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, 7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia

© UNESCO 2016



Esta publicación está disponible en acceso abierto bajo la licencia Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-NC-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo/>). Al utilizar el contenido de la presente publicación, los usuarios aceptan las condiciones de utilización del Repositorio UNESCO de acceso abierto ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbyncsa-sp](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbyncsa-sp)).

Título original: Methods & techniques of inventorying

Publicado en 2016 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y Oficina fuera de la sede de la UNESCO / Instituto de la UNESCO

Los términos empleados en esta publicación y la presentación de los datos que en ella aparecen no implican toma alguna de posición de parte de la UNESCO en cuanto al estatuto jurídico de los países, territorios, ciudades o regiones ni respecto de sus autoridades, fronteras o límites.

Las ideas y opiniones expresadas en esta obra son las de los autores y no reflejan necesariamente el punto de vista de la UNESCO ni comprometen a la Organización.

Plan de la lección

Duración:

3 horas

Objetivos:

Mejorar la capacidad de los participantes para planificar actividades de recopilación y presentación de elementos del patrimonio cultural inmaterial (PCI), y exponer las exigencias relacionadas con la generación de información, tales como la obtención de un consentimiento previo. Los participantes también aprenderán a diferenciar distintas técnicas de entrevista; a aplicar las técnicas básicas de grabación de audio, vídeos y fotografía; a explicar la importancia de recibir retroalimentación por parte de los miembros de la comunidad; y elaborar un marco con este fin.

Descripción:

Esta unidad se centra en los métodos de generación de información para la confección de inventarios con participación de la comunidad y analiza cómo la aplicación adecuada de dichos métodos puede mejorar la calidad de los procesos participativos. Se describe el proceso de generación de información y se explica por qué es necesario, cuándo debe realizarse, cuáles son los métodos y las técnicas que deberían emplearse (por ejemplo, entrevistas, vídeos, fotografía, grabación de audio, cartografía participativa), y quién, y para quién, debería registrar los datos. Además, explora las oportunidades y limitaciones de estos métodos, así como su transferibilidad. Por último, se analizan las exigencias éticas relacionadas con la generación de información, en particular, la necesidad de obtener el consentimiento previo de los miembros de la comunidad.

Secuenciación propuesta:

* Introducción a la generación de información sobre elementos del PCI
* Breve presentación de los diferentes métodos de generación de información y explicación de las ventajas y desventajas de cada método
* Orientación para elegir un método de generación de información
* Ejercicio 1: Tabla de decisión para la generación de información
* Formularios de consentimiento previo y autorización (opcional)

**Documentos auxiliares:**

* Presentación Power Point de la Unidad 23
* Folleto 1 de la Unidad 23: Tabla de decisión
* Folleto 2 de la Unidad 23: Glosario para la Unidad 23
* Otros recursos: *Folklife and Fieldwork: A Layman’s Introduction to Field Techniques*. La primera edición fue elaborada en 1979 por Peter Bartis y revisada en 2002 por la Biblioteca del Congreso, Washington DC.

Notas y sugerencias

Esta unidad está basada en el *Training Kit on Participatory Spatial Information Management and Communication.* CTA, The Netherlands and IFAD, Italy (ISBN: 978-92-9081-446-7) y en algunos fragmentos de *Folklife and Fieldwork: A Layman’s Introduction to Field Techniques* (1raedición, 1979, P. Bartis, rev. 2002).

UNIDAD 23

métodos y técnicas PARA LA CONFECCIÓN DE inventarios

Guión para el facilitador

###### Diapositiva 1

Métodos y técnicas para la confección de inventarios

La unidad se centra en los métodos de generación de información para la confección de inventarios y en el modo en que la aplicación adecuada de estos métodos puede robustecer los procesos participativos. Se describe el proceso de generación de información y se explica por qué es necesario, cuándo debe realizarse, cuáles son los métodos y las técnicas que deberían emplearse, y quién, y para quién, debería registrar los datos. Asimismo, se analizan las exigencias éticas relacionadas con la generación de información.

###### Diapositiva 2

Contenido de la presentación

Se entiende por generación de información los procesos e instrumentos que permiten recopilar, registrar y presentar elementos del PCI con la participación de la comunidad. Existe una amplia gama de métodos de generación de información que utilizan componentes visuales y auditivos y transmiten la pertinencia y el significado del material recopilado. Entre estos figuran textos, vídeos, grabaciones de audio o una combinación de medios.

Debe recordarse que la finalidad principal de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial[[1]](#footnote-1) es la salvaguardia. Ello significa garantizar la viabilidad del PCI mediante la adopción de medidas que propicien su manifestación, desarrollo y transmisión de manera continua, infundiendo así a los grupos y las comunidades un sentimiento de identidad y continuidad. No obstante, para que medidas como la generación de información contribuyan a la salvaguardia de dicho patrimonio, es necesario que reflejen su carácter de patrimonio vivo que se recrea constantemente. De no ser así, se corre el riesgo de inmortalizar el PCI en una forma estática, lo que no constituye una medida de salvaguardia.

En esta unidad, se examinan posibles métodos de generación de información sobre los elementos del PCI, entre los que se incluyen técnicas de observación y toma de notas, entrevistas, vídeos participativos, fotografía, grabaciones de audio y cartografías participativas. Se analizan las posibilidades y las limitaciones que presentan estos métodos, así como su transferibilidad y las exigencias éticas asociadas, en particular, la obtención de consentimientos previos y formularios de autorización de parte de los miembros de la comunidad (véanse también las unidades 21 y 22).

###### Diapositiva 3

Generación de información sobre elementos del PCI

Nota para el facilitador:

La generación de información sobre elementos del PCI también se examina en la introducción de la Unidad 19, pero puede describirse brevemente aquí. En unidades anteriores se destacaron los procesos de identificación y definición de elementos del PCI. Esta unidad se centra en la recopilación y presentación de información sobre dichos elementos de manera sistemática.

Confección de inventarios

En el Artículo 12 de la Convención se pide a los Estados Partes que confeccionen uno o varios inventarios del PCI presente en sus territorios. La confección o elaboración de inventarios abarca la recopilación y presentación de información sobre elementos del PCI de manera sistemática.

Los Estados Partes pueden organizar los inventarios del PCI de la forma que consideren más apropiada. Dichos inventarios deben ser exhaustivos y actualizarse con regularidad. La inclusión de información sobre un elemento específico en un inventario del PCI debe ir precedida de la identificación y definición de los elementos de dicho patrimonio en estrecha colaboración con las comunidades y los grupos interesados y, si procede, también con ONG (Artículo 11 b)).

Como se ha mencionado anteriormente, la Convención exige que se confeccionen inventarios para contribuir a la salvaguardia, lo cual sugiere que se debe evaluar y consignar el estado de viabilidad de los elementos inventariados. Los inventarios también pueden contribuir a sensibilizar a las comunidades, que es una de las finalidades principales de la Convención. La confección de inventarios siempre será un trabajo en constante evolución, pues la recreación constante del PCI requiere que los inventarios se actualicen continuamente.

Un inventario se puede difundir utilizando una lista impresa, una base de datos multimedia u otro tipo de publicación. A petición de las comunidades interesadas, se podrá limitar el acceso a determinados tipos de información de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 13 d) ii) (véanse los Artículos 11 b), 12, y 13 d) ii)).

###### Diapositiva 4

Por qué es necesario generar información

La generación de información es importante por diversos motivos. Permite producir materiales que pueden utilizarse para:

* justificar y respaldar un inventario de elementos del PCI con participación de la comunidad (este material también puede servir para el archivado de conocimientos locales a largo plazo y para otros fines diferentes a la confección de inventarios); y
* conservar un registro de actividades y actos relacionados con la confección de inventarios y el PCI (durante toda su existencia), que puede resultar útil para evaluar un inventario y brindar información sobre él a las partes interesadas (por ejemplo, gobierno, entidades de financiación y ONG).

Nota para el facilitador:

El facilitador debe recordar a los participantes (como se observó en la Unidad 20 sobre identificación y definición de elementos del PCI) que la confección de inventarios está estrechamente relacionada con la identificación y definición del PCI, y es diferente de la documentación o la investigación. Además, téngase en cuenta que la inclusión en un inventario no requiere una investigación o documentación extensa. Si ya se han registrado, estudiado o documentado otras versiones del elemento, entonces se podrá utilizar la información correspondiente, que deberá referenciarse en el marco para la confección de inventarios. Asimismo, se debe consignar cualquier información sobre la existencia de objetos o instrumentos relacionados con expresiones o usos vivos del PCI.

###### Diapositiva 5

La función de los miembros de la comunidad

Véanse también las notas para el facilitador y el material para participantes de la Unidad 7, y el material para participantes de la Unidad 3.

En los casos de confección de inventarios con participación de la comunidad, debe prestarse especial atención a la forma de generar la información, los métodos empleados con este fin y quién identifica, registra y presenta el material. Si bien los miembros de la comunidad deben desempeñar una función destacada en el proceso de generación de información, en algunos casos las personas que no pertenecen a la comunidad también intervendrán (generalmente en calidad de facilitadores o formadores).

Los materiales y métodos empleados en la generación de información deben corresponderse con los objetivos del inventario y los intereses y las necesidades de los miembros de la comunidad. Aunque determinados individuos, como los líderes comunitarios y las autoridades encargadas de un elemento específico, pueden desempeñar una importantísima función en el proceso de generación de información, debe procurarse el aporte de la comunidad en su conjunto con relación a los materiales que se registrarán y los enfoques de generación de información que es preferible utilizar.

Es muy probable que haya que incorporar las modalidades locales de expresión del conocimiento cuando se determine la función que desempeñarán los miembros de la comunidad en el proceso de inventariado. Esto puede afectar a la idoneidad de algunos métodos de generación de información, ya que dependerá de las posibilidades que ofrezcan determinadas técnicas para representar el conocimiento local de una forma que resulte significativa para los miembros de la comunidad.

Existe toda una gama de factores culturales que también pueden influir en la forma en que se recopilan los elementos del PCI. Por ejemplo, los debates en grupo pueden impedir que participen los miembros de la comunidad que tienen menos voz, o quizás el uso de fotografías y vídeos limite inadvertidamente la participación de aquellos a los que no les gusta retratarse. Los métodos de generación de información deben tener en cuenta qué se considera culturalmente apropiado y atender a los sentimientos de las personas que intervienen. Además, se debe reconocer la dinámica específica de la comunidad y actuar de acuerdo a ella.

Los facilitadores deben comprender que hay estilos de generación de información más inclusivos que otros y que es posible que se requieran múltiples enfoques y métodos para lograr el aporte de un amplio espectro de miembros de la comunidad. Un buen comienzo es examinar la composición del equipo encargado de generar la información (por ejemplo, pudiera estar integrado por miembros de la comunidad y agentes externos; mujeres y hombres; jóvenes, personas de edad madura y ancianos; ricos y pobres; y representantes de diferentes grupos de la comunidad).

###### Diapositiva 6

Las exigencias éticas relacionadas con la generación de información

Nota para el facilitador:

Se debe recordar a los participantes que existen cuestiones éticas relacionadas con la confección de inventarios, en particular con la recopilación y presentación de elementos del PCI. En función de lo profundo que haya sido el debate sobre este tema en las unidades 19 a 22, el facilitador puede volver sobre el tema con mayor o menor detalle, pero debe evitar que las unidades se solapen excesivamente.

Como se vio en el módulo anterior (Unidad 22), a través del consentimiento libre, previo e informado se reconocen los derechos inherentes y preferentes de la comunidad sobre su PCI y se respeta su legítima autoridad para solicitar que las relaciones con terceros se basen en la igualdad y el respeto, de conformidad con el principio del consentimiento informado. El proceso de obtención de un consentimiento libre, previo e informado está estrechamente ligado con el diálogo, el intercambio de información y la decisión de los miembros de la comunidad de participar o no en un proyecto. Cuando se lleva a cabo adecuadamente, dicho proceso permite garantizar que las comunidades y los individuos intervengan de forma voluntaria y conozcan de manera integral los riesgos y beneficios que pudieran derivarse del proceso.

La Unidad 22, en particular cuando se examinan las iniciativas externas de inventariado, destaca la importancia de garantizar que los miembros de la comunidad comprendan claramente lo siguiente:

* el objetivo del inventario, su duración aproximada y los procedimientos previstos;
* su derecho a no participar y a retirarse del inventario, así como las consecuencias previstas de tal acto;
* los factores que pueden influir en su disposición a participar, como los posibles riesgos o efectos adversos;
* los beneficios posibles;
* cómo se registrará, utilizará, archivará y probablemente reutilizará la información que brinden; y
* con quién comunicarse para obtener respuestas a sus preguntas.

Formularios de autorización

Los entrevistadores siempre deben pedir permiso a los entrevistados para compartir la información y los materiales elaborados durante entrevistas y actividades de confección de inventarios. Lo ideal es que se otorgue el permiso por escrito, utilizando un documento denominado “formulario de autorización (o consentimiento)”. Ello reviste especial importancia cuando los materiales, como presentaciones en línea, publicaciones impresas y documentales, entre otros, se utilizan en espacios públicos.

Los entrevistados firman un formulario de autorización para expresar que son conscientes de los objetivos del inventario y que están dispuestos a permitir que el material registrado se utilice en dicho inventario o con otros fines. Estos formularios pueden ser específicos (por ejemplo, para solicitar que se pueda mostrar la imagen de una persona en un vídeo) o lo suficientemente generales como para permitir que la información generada se emplee de cualquier otra forma que no se haya previsto en el momento de la confección del inventario. Por lo general, este formulario no es necesario cuando las personas participan en actos públicos (por ejemplo, la fotografía de un grupo numeroso de personas que bailan durante un festival).

###### Diapositiva 7

Métodos de generación de información

Existen diferentes técnicas que pueden utilizarse por separado o juntas con el objetivo de recopilar elementos del PCI. Conviene pasar revista a estos métodos de generación de información como punto de partida para determinar cuáles son los más adecuados para un inventario en particular.

###### Diapositiva 8

Archivos y reseñas bibliográficas

Resulta de utilidad revisar informes, estudios, vídeos, fotografías, mapas y demás documentos existentes sobre el elemento del PCI en cuestión antes de proceder a la generación y presentación de más información. La recopilación de información de esta manera supone reunir y organizar materiales, como los archivos, los informes y otras obras o registros publicados. De este modo, se evita duplicar materiales y entrevistas con miembros de una comunidad, que ya han brindado información. Es importante que los miembros de la comunidad validen el material antes de incluirlo en un inventario.

Nota para el facilitador:

Este aspecto también se trata en la sección 5 (“Referencias relativas al elemento del PCI, si las hubiere”) del marco modelo de la UNESCO para estructurar la información relativa a elementos del PCI, que se presenta en la Unidad 19.

###### Diapositiva 9

Archivos y reseñas bibliográficas: ventajas y desventajas

Ventajas:

* Documentan las características de los grupos;
* Explican en detalle la historia y el patrón del elemento del PCI;
* Establecen su presencia histórica;
* Ofrecen información sobre cómo se veía a la comunidad en el pasado.

Desventajas:

* Es posible que las fuentes externas no reflejen la perspectiva local de la comunidad;
* La calidad de los documentos varía y es posible que su acceso esté restringido;
* Los datos pueden ser inexactos o incompletos.

###### Diapositiva 10

Observación y toma de notas

Ver y escuchar pueden resultar de gran utilidad como medios de recopilar conocimientos locales y elementos específicos del PCI. Observar equivale a prestar atención a los actos y las palabras de las personas, incluidas las formas en que utilizan los espacios públicos y privados y las sugerencias que formulan en torno al propio inventario.

Los observadores deben ser conscientes de los sesgos y evitar “ver lo que esperan ver”. En otras palabras, las ideas preconcebidas pueden conducir a observaciones distorsionadas por una comprensión limitada de los hechos.

Asimismo, deben ser imparciales a la hora de llegar a conclusiones sobre determinados hechos. En particular, es importante que eviten ser subjetivos y “ver lo que quieren ver”. Suele ocurrir durante la evaluación de elementos del PCI que los observadores desean presentar como satisfactorios, lo que conduce a una interpretación errónea (consciente o inconsciente) de los hechos para satisfacer sus propias necesidades.

En este sentido, es importante conservar notas bien organizadas y detalladas que se hayan obtenido en el terreno, incluso en el caso de inventarios que no dependan de la observación y la toma de notas como método principal de generación de información. Estos métodos deben utilizarse para registrar observaciones directas y consignar los elementos del PCI y las ideas que surjan al respecto.

###### Diapositiva 11

Observación y toma de notas: ventajas y desventajas

Ventajas:

* Son de bajo costo e incluyen comentarios improvisados;
* Registran comportamientos que pueden pasar inadvertidos si se emplean otros instrumentos de generación de información;
* Documentan las medidas adoptadas para confeccionar el inventario.

Desventajas:

* Pueden excluir a algunos miembros de la comunidad;
* Reflejan la perspectiva de quien observa o toma notas;
* No siempre incluyen el contexto que subyace a declaraciones o acontecimientos.

###### Diapositiva 12

Entrevistas

Una entrevista es un diálogo entre dos o más personas con el objetivo de investigar un tema específico u ofrecer información sobre un elemento del PCI. Por lo general, en la entrevista participan un entrevistador (quien formula las preguntas) y un entrevistado (quien responde). Las entrevistas están intrínsecamente asociadas con los demás métodos de generación de información analizados en esta sección.

Para confeccionar inventarios, es importante saber utilizar los estilos más comunes de entrevista.

###### Diapositiva 13

Grupos de discusión: ventajas y desventajas

Se denomina grupo de discusión a la entrevista realizada con un grupo de personas para debatir acerca de un tema de interés. El tipo de información recopilada mediante entrevistas de este tipo puede parecerse a la obtenida durante una sesión de intercambio de ideas. Por ello, estos grupos son sumamente útiles para determinar los objetivos y el diseño del proceso de confección de inventarios. Sin embargo, si se desea reunir información detallada sobre un elemento específico del PCI, es posible que el grupo de discusión no sea la mejor opción. Ese tipo de datos pueden obtenerse con mayor facilidad mediante una entrevista personal con alguien que conozca muy bien el elemento.

Ventajas:

* Propician la solución de problemas en grupo;
* Son eficaces en términos de tiempo y costos;
* Colocan a los miembros de la comunidad en pie de igualdad;
* Ofrecen un formato flexible.

Desventajas:

* No pueden ofrecer información tan detallada como la que se obtiene durante conversaciones individuales;
* Algunos miembros de la comunidad pueden sentirse incómodos hablando en grupo;
* Pueden conducir a acuerdos colectivos sobre ideas que gozan de popularidad.

###### Diapositiva 14

Entrevistas estructuradas: ventajas y desventajas

En las entrevistas estructuradas intervienen un entrevistador y uno o varios entrevistados. Consisten en un debate estructurado en base a una serie de preguntas predeterminadas. Este enfoque resulta especialmente útil cuando se investiga un elemento específico del PCI que los miembros de una comunidad entienden o perciben de diferentes modos; en cambio, no debe utilizarse para pesquisas más exploratorias.

Ventajas:

* Permiten comparar las opiniones de diferentes personas en un grupo;
* Es posible que no haga falta transcribirlas (se ahorra tiempo).

Desventajas:

* Pueden no reflejar las verdaderas preocupaciones de los miembros de la comunidad si no es posible modificar las preguntas;
* No propician la inclusión de historias interesantes o reveladoras.

###### Diapositiva 15

Entrevistas semiestructuradas: ventajas y desventajas

Las entrevistas semiestructuradas aprovechan determinados componentes de la entrevista estructurada: el entrevistador prepara una serie de preguntas o temas para su debate. No obstante, la entrevista puede apartarse del curso previsto. Por lo general, resulta beneficioso grabar estas entrevistas cuando se investiga la amplitud de conocimientos sobre un tema en particular. La grabación de audio se aborda en la Unidad 24.

Ventajas:

* Favorecen la comparación;
* Permiten la inclusión de algunas historias o comentarios incidentales.

Desventajas:

* Puede pensarse que en ellas se vierte el programa de los investigadores o facilitadores que no pertenecen a la comunidad.

###### Diapositiva 16

Entrevistas no estructuradas: ventajas y desventajas

La entrevista no estructurada suele utilizarse cuando el entrevistador no ha identificado aún los temas que desea abordar. Por ello, no hay una guía de preguntas, sino que se sigue el hilo natural de la conversación entre el entrevistador y el entrevistado. El entrevistador indaga a partir de lo que ha dicho el entrevistado y de los temas de los que desea obtener más detalles o aclaraciones.

Ventajas:

* Reconocen el conjunto singular de conocimientos que posee cada entrevistado;
* Son dirigidas por miembros de la comunidad;
* Propician la expresión plena de las ideas de cada persona.

Desventajas:

* Es fácil desviarse del tema;
* Se puede perder tiempo analizando temas que no vienen al caso;
* Consumen más tiempo que otras técnicas;
* Pueden requerir transcripciones.

###### Diapositiva 17

Fotografía

La fotografía puede ser un medio eficaz para recopilar información sobre el carácter vivo y cambiante del patrimonio cultural inmaterial al captar simultáneamente el proceso de manifestación y las experiencias y explicaciones de todos los interesados. Además, las fotografías no son simplemente materiales de archivo o investigación, sino instrumentos activos que permiten mejorar la notoriedad del patrimonio vivo.

El uso de la fotografía puede mejorar la estética y el contenido de un inventario. Los miembros de la comunidad y otras personas interesadas en reunir y presentar información sobre elementos del PCI pueden tomar fotografías de personas, lugares, objetos o actos. También pueden incluirse fotografías históricas de colecciones personales de miembros de la comunidad. En función de la forma en que se organice el inventario, las fotografías pueden servir como forma principal de transmisión y presentación del elemento o inventario del PCI, aunque conviene recordar que los inventarios deben ser exhaustivos y actualizarse con regularidad.

###### Diapositiva 18

Fotografía: ventajas y desventajas

Ventajas:

* Añade un valor estético a las palabras de los miembros de la comunidad;
* Cobra significado independientemente del idioma o el nivel de instrucción;
* Describe elementos del PCI de una forma que no podría lograrse utilizando solo palabras.

Desventajas:

* No todos los facilitadores ni todos los miembros de la comunidad están familiarizados con las técnicas fotográficas;
* Puede transmitir ideas erróneas;
* Algunos miembros de la comunidad pueden sentirse incómodos frente a una cámara;
* Conlleva problemas éticos relacionados con el acceso a la información.

###### Diapositiva 19

Vídeo participativo

El video constituye un poderoso instrumento para transmitir sentimientos y reflejar actos y asuntos cotidianos que caracterizan a los elementos vivos del PCI en un contexto específico. Mediante el uso del vídeo los miembros de la comunidad son capaces de mostrar fácilmente las actividades, los usos y las creencias que guardan relación con un elemento del PCI y que de otra forma requerirían explicaciones extensas. Además, el empleo del vídeo permite difundir los elementos del PCI entre diversos grupos que quizás no compartan el mismo idioma escrito u oral, contribuyendo así a la sensibilización (una de las finalidades principales de la Convención). Si bien el uso del vídeo participativo entraña determinados costos (por ejemplo, los costos de equipo y el tiempo requerido para capacitar a aquellos que no están familiarizados con él), las grabaciones pueden servir para recopilar y presentar los modos en que los miembros de la comunidad practican y manifiestan los elementos del PCI.

###### Diapositiva 20

Vídeo participativo: ventajas y desventajas

Ventajas:

* Refleja la acción, por lo que es el medio preferido para transmitir lo que acontece;
* Cobra significado independientemente del idioma o el nivel de instrucción;
* Permite transmitir emociones.

Desventajas:

* Es relativamente caro si se compara con otras técnicas;
* No todos los facilitadores ni los miembros de la comunidad están familiarizados con los instrumentos requeridos para hacer una filmación;
* Algunos miembros de la comunidad pueden sentirse incómodos frente a una cámara.

###### Diapositiva 21

Grabación de audio

La grabación de audio es una técnica que puede aplicarse a múltiples enfoques de generación de información. Por ejemplo:

* Puede utilizarse para reunir elementos del PCI donde el sonido es un elemento distintivo (por ejemplo, la música, la danza y el canto, entre otros);
* Puede combinarse con fotografías y vídeos para crear relatos digitales;
* Puede emplearse para crear archivos de sonido que lleguen a un público amplio mediante internet;
* Puede usarse durante entrevistas para grabar las ideas y las respuestas de los miembros de la comunidad con relación a un elemento del PCI y un inventario;
* Puede incorporarse en proyectos de vídeo participativo y utilizarse en las actividades de sensibilización;
* Puede utilizarse con fines archivísticos (y ser de gran valor para la comunidad en el futuro);
* Puede utilizarse con otros fines en el futuro. Es posible que el material se haya grabado con un objetivo específico, pero pueda adaptarse para abordar un tema diferente más adelante.

###### Diapositiva 22

Grabación de audio: ventajas y desventajas

Ventajas:

* Puede añadir valor a las fotografías y a otros enfoques de generación de información y presentación para la confección de inventarios;
* Es posible aislar fragmentos y volver a escucharlos durante reuniones informativas y debates sobre elementos del PCI.

Desventajas:

* Los sistemas digitales de grabación y el resto del equipo (micrófonos, auriculares y computadoras) pueden ser caros;
* No todos los facilitadores ni los miembros de la comunidad están familiarizados con los instrumentos requeridos para hacer grabaciones de audio;
* La transcripción de las grabaciones o su incorporación a otros medios puede tomar mucho tiempo.

###### Diapositiva 23

Cartografía participativa

La cartografía participativa surge como un instrumento metodológico asociado a la Evaluación Rural Participativa (ERP). Sin embargo, también puede utilizarse para la confección de inventarios con participación de la comunidad, pues hace hincapié en la transparencia del proceso de elaboración de mapas y la participación de todos los grupos sociales y las distintas voces de una comunidad. Asimismo, los mapas pueden utilizarse para ayudar a las comunidades a encontrar nuevas formas de gestionar la transferencia intergeneracional de conocimientos y cultura.

La cartografía participativa puede servir para documentar el paisaje cultural y territorial de una comunidad y los elementos relacionados del PCI. La cartografía del “paisaje cultural” (y no solo territorial) se refiere a los rasgos que moldean los valores, las normas y los usos sociales, así como la espiritualidad de una comunidad y los elementos relacionados del PCI. Entre ellos figuran los sitios sagrados, de danza y circuncisión y, en un plano más general, el conocimiento de este paisaje desde un punto de vista cultural. La cartografía participativa puede ayudar a reunir información sobre las formas en que las comunidades interactúan con los elementos del PCI y puede ser útil a la hora de transmitir información espacial a organismos externos y registrar y archivar el conocimiento local relativo a un elemento específico de dicho patrimonio.

En general, la cartografía participativa ofrece la posibilidad de aumentar el reconocimiento del patrimonio cultural inmaterial y oral, y constituye un medio para explicar la estrecha relación que existe entre diferentes patrimonios culturales y los contextos territoriales y de recursos naturales donde surgen, sobreviven y se transmiten de una generación a otra. La cartografía participativa permite fortalecer la capacidad de las comunidades para gestionar su PCI, al tiempo que alienta el respeto y la comprensión de los grupos dominantes.

###### Diapositiva 24

Cartografía participativa: ventajas y desventajas

Ventajas:

* Puede ser una actividad constructiva y colaborativa;
* Permite que las comunidades asuman un papel protagónico en la generación de información local y autóctona y la visualización de usos y percepciones espaciales;
* Propicia la relación entre los actores y los productos cartográficos;
* Es útil para el registro y archivado de los conocimientos locales (la recopilación y preservación de la historia cultural y los conocimientos de los ancianos de la comunidad);
* Mejora la visibilidad de los conocimientos comunitarios sobre un elemento específico de su PCI.

Desventajas:

* Puede ser inexacta si no se utilizan mediciones correctas o una misma escala y, como resultado, los actores quizás no la reconozcan como válida;
* Conlleva problemas éticos relacionados con la revelación de componentes sagrados o confidenciales del conocimiento o del paisaje cultural de una comunidad;
* Se trata de un proceso relativamente complejo que requiere toda una gama de competencias.

###### Diapositiva 25

Selección de un método de generación de información

Vistos los criterios expuestos anteriormente, los facilitadores de procesos de confección de inventarios con participación de la comunidad deben plantearse una serie de preguntas antes de determinar las formas en que se recopilarán y presentarán los elementos del PCI. Es importante recordar que no hay por qué utilizar una sola técnica, sino que se pueden aplicar múltiples métodos de generación de información para mejorar el inventario. La lista que aparece a continuación ofrece una guía sobre los tipos de preguntas que podrían plantearse al inicio de un proyecto:

* ¿Cómo se organizará y presentará el inventario (por ejemplo, impreso, modelo, digital, etc.)?
* ¿De cuánto tiempo se dispone?
* ¿Qué parte de este tiempo puede dedicarse al proceso efectivo de generación de información? ¿Y a la formación?
* ¿Cuál es el presupuesto? ¿Existe la posibilidad de obtener financiación complementaria?

A la larga, todos los programas se ejecutan con limitaciones de tiempo y de recursos económicos. En función de lo que deba lograrse pese a estas limitaciones, hay métodos y técnicas de generación de información que pueden resultar más adecuados que otros. Se puede recurrir a una combinación de técnicas complementarias que permitan que el proyecto avance a pesar de las restricciones de tiempo y dinero.

* ¿Cuáles son los costos de los diferentes métodos de generación de información que son objeto de análisis?
* ¿Qué función desempeñan los miembros de la comunidad en el proceso de generación de información?

Otro elemento que debe analizarse es el volumen de ayuda que prestará la comunidad. Si bien esto pudiera permitir que se registren más conocimientos en un período más corto, también debe tenerse en cuenta que será necesario formar a los miembros de la comunidad. Sin embargo, la formación de los miembros puede concebirse como un fin en sí mismo, ya que además producirá un mayor compromiso y una mayor contribución por parte de la comunidad y permitirá que los actores locales perfeccionen determinadas técnicas que podrán compartir luego con el resto de la comunidad.

* ¿Qué métodos de generación de información resultan más aceptables para la comunidad?
* ¿Qué métodos de generación de información se ajustan mejor a los objetivos de inventariado que definió la comunidad?

UNIDAD 23

Ejercicio 1: TABLA de decisión para la generación de información

#### Objetivo:

Determinar qué métodos de generación de información se adaptan mejor a la recopilación y presentación de elementos del PCI de manera sistemática, y evaluar las fortalezas y debilidades de los métodos de generación de información que pueden emplearse.

#### Tiempo:

1 hora

#### Materiales:

* Marco modelo de la UNESCO para la confección de inventarios o marco existente elaborado por el Estado (unidades 19 y 20)
* Folleto 1 de la Unidad 23: Tabla de decisión
* Folleto 2 de la Unidad 23: Glosario para la Unidad 23

#### Procedimiento:

* Divida a los participantes en grupos.
* Invítelos a leer de nuevo el contenido del marco modelo para la confección de inventarios que figura en la Unidad 19 y 20. Pídales que utilicen la tabla de decisión que se proporciona en el folleto 1 de esta unidad para determinar qué método de generación de información es más adecuado para los elementos del PCI con los que trabajan. La tabla constituye un punto de partida para el análisis de otras cuestiones que pueden ayudar a determinar diferentes requisitos de generación de información según el caso.
* Cuando hayan completado la tabla de decisión, invítelos a reflexionar sobre cómo harían para recopilar información sobre los elementos del PCI en cuestión. Sugiérales que debatan en grupo cómo resolver problemas como las limitaciones presupuestarias o el acceso desigual a determinadas tecnologías por parte de los miembros de la comunidad.
* Invite a cada grupo a exponer sus conclusiones delante del resto de grupos.
* Examine los métodos escogidos de generación de información y anime a los participantes a señalar las fortalezas y debilidades de los diferentes enfoques sugeridos para cada elemento del PCI.
* Pídales que elijan dos o tres técnicas (por ejemplo, la fotografía, la grabación de audio y la entrevista) para examinarlas con profundidad en las unidades 24 a 28 y durante la práctica de campo.

#### CONSEJOS PRÁCTICOS y opciones:

Cuando trabajen con la tabla de decisión, es posible que haya respuestas que no encajen en ninguna categoría, sino que queden a caballo entre una y otra. Esto puede ocurrir. El marco debe entenderse como una guía para evaluar diferentes métodos de generación de información.

Fuente:CTA, 2010, Training Kit on Participatory Spatial Information Management and Communication. CTA, The Netherlands and IFAD, Italy (ISBN: 978-92-9081-446-7).

1. . También conocida como la “Convención del Patrimonio Inmaterial”, la “Convención de 2003” y, a los efectos de esta unidad, simplemente como la “Convención”. [↑](#footnote-ref-1)